The summer programs are in full swing! The Summer Language Program is rolling with 10 K-bound kids, 21-1st-3rd graders and 18 4th-6th graders. The department staff is looking forward to a summer full of fun language learning for our kids. Several of the Gawë:nö’ department staff are working with the CCC & Ed. departments to put on the big summer rec. program. Levi Thomas is working with the 4-5 year olds, Ari Logan is working with the 6-7 year olds, Marcus Waterman is working with the 8-9 year olds, Kachine Lay is working with the 10-11 year olds, and Samantha Jacobs is working with the 12-14 year olds. This season looks to be a busy one. All the staff is looking forward to working with our kids this summer.

Please feel free to contact the Onöndowa’ga:’ Gawë:nö’ Nadö:diyeö:je’ koh Department if you have any comments or questions at (716) 532-8162. We will be happy to assist you in anyway we can.

The summer programs are in full swing! The Summer Language Program is rolling with 10 K-bound kids, 21-1st-3rd graders and 18 4th-6th graders. The department staff is looking forward to a summer full of fun language learning for our kids. Several of the Gawë:nö’ department staff are working with the CCC & Ed. departments to put on the big summer rec. program. Levi Thomas is working with the 4-5 year olds, Ari Logan is working with the 6-7 year olds, Marcus Waterman is working with the 8-9 year olds, Kachine Lay is working with the 10-11 year olds, and Samantha Jacobs is working with the 12-14 year olds. This season looks to be a busy one. All the staff is looking forward to working with our kids this summer.

Please feel free to contact the Onöndowa’ga:’ Gawë:nö’ Nadö:diyeö:je’ koh Department if you have any comments or questions at (716) 532-8162. We will be happy to assist you in anyway we can.

Here are a few simple questions and answers to use this summer at your kids summer program pick ups.

1. Snyade:o’ hi:gë:h?
2. Hesha:wak hi:gë:h?
3. Shea:wak hi:gë:h?
4. Niga:? 
6. Hi:gë:h yagögyade:o’
7. Hë′ëh dëögyade:o’
8. Hë′ëh dëyäwag
9. Hë′ëh de’keyawag
10. Ga:weh snyade:o’?
11. Ga:weh heshawag?
12. Ga:weh sheyawa:g?
13. Të′jö′
14. Je′jö′
15. Tëni′jö′
16. Je′jö′
17. Wëni′jö′
18. Wëni′jö′
19. Ganyo′ö:ka:’
20. Is that your friend?
21. Is that your son?
22. Is that your daughter?
23. Which?
24. That man.
25. That woman.
26. That man standing there
27. No, it’s not my friend.
28. No, it’s not my son.
29. No, it’s not my daughter.
30. Where’s your friend?
31. Where’s your son?
32. Where’s your daughter?
33. He’s home (there)
34. She’s home.
35. They’re home. (M)
36. They’re home (F)
Nödaeyawëhse:'

**Tuscarora Field Day**
*July 8th - 9th*
*Noon - Dark*
**Tuscarora Nation School**
Hand drum contest, 10k, Arts & crafts, Smoke dance contest, Native food & art vendors
For more info, call: Neil Patterson at 716-609-0747

**Wampum Display & Presentation**
*July 15th - 16th*
*9am - 5pm*
**Seneca Iroquois National Museum**
By Richard Hamell
For more info, call: 716-945-1760

**Ganondagan Native American Dance & Music Festival**
*July 23rd - 24th*
*10am*
**Ganondagan State Historic Site, Victor, NY**
For more info: www.ganondagan.org

**Narcotics Anonymous**
*Mondays*
*2pm - 3:30pm*
**Rm 126, Community Health & Wellness Center, SNI Cattaraugus Territory**
For more info, call: 716-532-5583

**Basic Brick Stitch Earring Class**
*July 9th*
*10am - 2pm*
**Seneca Iroquois National Museum**
Taught by Nettie Mongillo
$25 fee, registration required, age 16+
To register, call: Lilyan 716-945-1760

**35th Anniversary Celebration**
*July 9th*
*1pm - 8pm*
**Iroquois Indian Museum, Howes Cave, NY**
Vendors, Dancing, Music, Food
For more info: www.IroquoisMuseum.org

Awënetgä:de' - It’s fun, Awënetgä:dek - it was fun, De’awënetgä:de’ - It isn’t fun, Hewe:gëh - For the heck of it
### 89th Annual Border Crossing Celebration

**August 16th**  
**11am**  
**Hyde Park, Niagara Falls, NY**  
Miss IDLA contest, Food & Craft Vendors, Annual Parade, Smoke Dance contest, Baby & Regalia contest, Softball tourny  
For more info, call: Terry-Lynn at 519-717-4077

### 1st Annual Gayogohono Festival

**August 13th**  
**10 am - 4:30pm**  
**Shops at Traders Village,  
6128 rte 89, Romulus, NY**  
Dancers, Art & Craft vendors, Storytelling, Traditional arts demonstrations  
For more info: [http://www.shopsattradersvillage.com/](http://www.shopsattradersvillage.com/)

### 11th Annual Kinzua Heritage Festival

**August 26th - 28th**  
**4047 Fox Hill Rd, Russell, PA**  
**Benefit Auction**  
Art vendors, Music, Storytelling, Historical speaking & Re-enactors,  
General admission fee: $5, kids under 5 free  
For more info, call: 814-688-7953

### Iroquois Beadwork Conference

**Sept. 16th-18th**  
**Airport Settle Inn,  
Green Bay, WI**  
Eighth annual event  
Beadwork Competition  
Beadwork Workshop  
For more info: [www.otsiningo.com](http://www.otsiningo.com)

### Great Law of Peace recital

**August 7th - 12th**  
**8:30am - 4pm**  
**Sour Springs Longhouse**  

### 5th International Conference on Language Documentation & Conservation

**March 2nd - 5th**  
**University of HI, Manoa**  
For more info: [http://icldec5.icldc-hawaii.org/](http://icldec5.icldc-hawaii.org/)
Deadiwënohsohnye’s Gëjóhgwa’ Immersion Program

By Brandon Martin

Gëjóhgwa’ (group of people) is an Onöndowa’ga:’ Gawë:no’ (Seneca language) adult immersion program that utilizes the “root word method” of instruction, which has proven to be a highly effective approach in assisting Haudenosaunee language students to become conversational in a relatively short amount of time. The mission of the Deadiwënohsohnye’s Gëjóhgwa’ Immersion Program is to revitalize Onöndowa’ga:’ (Seneca), and in turn Haudenosaunee, language and culture through creation of an adult immersion program that will produce effective Onöndowa’ga:’ Gawë:no’ speakers. This program is dedicated to providing adult learners the opportunity to exponentially increase their Onöndowa’ga:’ Gawë:no’ verbal proficiency through various teaching methods and practical applications. This program is also committed to increasing the understanding and knowledge of traditional Onöndowa’ga:’/Haudenosaunee cultural teachings through Onöndowa’ga:’ Gawë:no’ instruction.

The goal of the Deadiwënohsohnye’s Gëjóhgwa’ Immersion Program is to enable students to converse in Onöndowa’ga:’ Gawë:no’ with fluent speakers on a limited number of subjects involving common situations (but not events). They will learn to describe their friends and family members, their physical appearance, clan and nation, health, mental state, aches and pains, location, place of residence, age, children, marital situation, personal possessions, and the weather. They will learn to describe people, objects, where and how they are located, their ownership, color and number. They will learn to talk about all these situations in the past, present, and future. Students will also be able to name common domestic and “wild” animals, birds, and insects. They will be able to name geographic features, along with common local, regional and world place names. They will also gain an understanding, but not a mastery, of how to speak about everyday actions and events.

Students will learn to read and become familiar with writing Onöndowa’ga:’ Gawë:no’ orthography, and will also be taught dialectical differences between the different Onöndowa’ga:’ communities. The Deadiwënohsohnye’s Gëjóhgwa’ is set to launch their inaugural classes in both Cattaraugus and Allegany at the beginning of October 2016. Class size will be approximately 15 students in each territory for a total of 30 students, so space is limited and admission into the program is potentially competitive. Admission into the program requires prospective students to pass an Admissions Test, as well as submit a Cover Letter (explaining why you would like to be part of the program), a Resume, and 3 Work References (Name, Job Title, and Contact Information). The deadline for submission of ALL application materials is tentatively set for July 31, 2016. For more information and study materials please visit us at senecaimmersiongroup.org.

Getting To Know Us: Tealynn Twoguns

Tealynn is our 20/20 summer intern. She will be working with the department this season assisting with the summer language program.


Tealynn is my English Gawënya’s is my Indian name. I have seen 16 winters I am of the wolf clan Sulphur Springs is where I live. Roberta is my mom’s name Tim is my dad’s name.

This is my first time being an intern and also my first time working in the language department. I was put here because I plan to go to college for Native American studies and also I just want to learn the language again. After not learning the language since middle school I have forgotten a lot of the language and I want to pick it back up again. I hope working here can give me the opportunity to at least start to learn the language again. I know asking questions and just being around everybody that knows the language will help me at least get the basics down again.

Gawënya’s

Photo by Clarence Seneca Jr.
This Eric Carle classic was translated and has been used by the ECLC staff for years. It is included here to reach a broader audience. During translation, there was an interesting discussion of how to describe a gold fish. The translation used is literally a precious metal kind of fish - referring to gold. The rest of translation follows the book exactly for easy transfer to your own book. Enjoy!
Directions:
1. Preheat oven to 425. Lightly grease a baking dish or line a baking sheet with parchment paper.
2. Trim the stem end of the zucchini and slice the zucchini in half lengthwise. Carefully scoop out the soft center flesh with a spoon and set aside. Place the zucchini halves on the baking dish and drizzle with olive oil and sprinkle with salt and pepper.
3. Finely chop the scooped zucchini flesh and reserve.
4. Heat the olive oil in a large skillet over medium heat and sauté the zucchini flesh, onion, pepper and garlic until soft, tender and translucent. Add the tomatoes and a sprinkling of salt and pepper and sauté until the tomatoes are soft and have released their juices. Turn off the heat and stir in the basil and parmesan cheese.
5. Spoon the mixture evenly into each zucchini boat. Top with marinara sauce and mozzarella cheese, if desired.
6. Bake for 15-20 minutes until cheese is melted and zucchini is tender.

Cooks note: you can add other ingredients to the mixture such as olives, chopped artichoke hearts or cooked spinach.

Ingredients:
4 medium zucchini
2 Tbs. extra virgin olive oil (unrefined, cold pressed) plus extra for drizzling
1 small onion, diced
1/2 sweet green pepper, diced
2 cloves garlic, minced
1 large or 2 small tomatoes, diced
A few basil leaves, chopped
1/3 cup grated pecorino or parmesan cheese
1/2 cup shredded mozzarella
1 cup marinara sauce

Utensils:
Measuring cups & spoons
Knife
Cutting board
Frying pan/skillet
Melon baller/spoon
Spatula
Baking sheet

Five Quick Indoor Games to Play:
1. Indoor Hopscotch - Grab a bag of craft sticks (or popsicle sticks) and use them to create a hopscotch board. Hopscotch is a fun game to burn some energy inside, but creating the hopscotch board itself is fun too!
2. Learn to Juggle - make your own juggle balls by filling balloons with beans or lentils and tying them securely. Practice two or three at a time.
3. Paper Plate Tennis - Paint two paper plates in a fun design and tape them to a paint stirrer to create a handle. Use a balloon to volley back and forth.
4. Animal Charades - Brainstorm and write down a long list of animals with your kids. Cut them out and toss them into a hat for a fun game of animal charades. You can vary this game by switching to jobs (police officer, doctor, etc.), emotions (happy, sad, etc.), or any other fun category.
5. Build a Racetrack - use a roll of masking tape to make the streets and highways in the various rooms of the house.

List from: www.fun.familyeducation.com


Onöndowa’ga:’ Gawë:nö´
Nadö:diyeöje’ koh
department
12861 Route 438,
Irving, NY, 14081
Phone: 716-532-8162
E-mail: Samantha.Jacobs@sni.org,
Gae:wanóhe’ Editor

Gakö:ni:h Ganö’ja’- Zucchini Pizza Boats

Gawë:nö´,
Ésajä’dak gi:
Éyögwahdö´:'

Awënetgä:de’ - It’s fun,
Awënetgä:dek - it was fun,
De’avënetgä:de’ - It isn’t fun,
Hewe:gëh - For the heck of it